

wip7



Αν δε βλέπετε σωστά τις διαβαθμίσεις του μαύρου, παρακαλώ ρυθμίστε την οθόνη σας
If you can't see accurately the graduations of black, please adjust your monitor

In the previous issue, I chose to present photographic works in the traditional portfolio manner, but I questioned viewers about my choice. The comments that have been posted on the magazine's website show that the traditional approach is appropriate - at least for now.

Photographers that had already shown work in previous issues were invited to participate **in this issue**, in order to be consistent with one of the initial goals of the magazine: to follow the progress of photographers' work through time. Six out of the seventeen participants of this issue have already shown their work.

The next issue is the first to have a theme and will be curated by Areti Leopoulou, curator at the Contemporary Art Center of Thessaloniki, Greece. The theme is NOTHING and the deadline for sending photos is 15 April, 2010.

Simos Saltiel
March 2010

Στο προηγούμενο τεύχος είχα εκφράσει τον προβληματισμό μου για τον τρόπο παρουσίασης των εργασιών με την παραδοσιακή μορφή του portfolio. Τα σχόλια που αναρτήθηκαν στην ιστοσελίδα του περιοδικού, δείχνουν ότι ο τρόπος αυτός είναι - προς το παρόν - ο ενδεδειγμένος.

Σε αυτό το τεύχος προσκλήθηκαν φωτογράφοι οι οποίοι είχαν ήδη δείξει δουλειά τους σε παλιότερα τεύχη, ακολουθώντας έτσι έναν από τους αρχικούς στόχους του περιοδικού: να παρακολουθεί την εξέλιξη των εργασιών των φωτογράφων μέσα στο χρόνο. Από τους δεκαεπτά φωτογράφους αυτού του τεύχους, οι ένδεκα συμμετέχουν για πρώτη φορά και οι έξι έχουν ξαναδείξει δουλειά τους.

Το επόμενο τεύχος είναι το πρώτο που θα έχει κεντρικό θέμα και θα το επιμεληθεί η Αρετή Λεοπούλου, επιμελήτρια του Κέντρου Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης. Το θέμα είναι ΤΙΠΟΤΑ και η ημερομηνία αποστολής υλικού είναι 15 Απριλίου 2010.

Σίμος Σαλιτιέλ
Μάρτιος 2010

FABIAN GRIMME

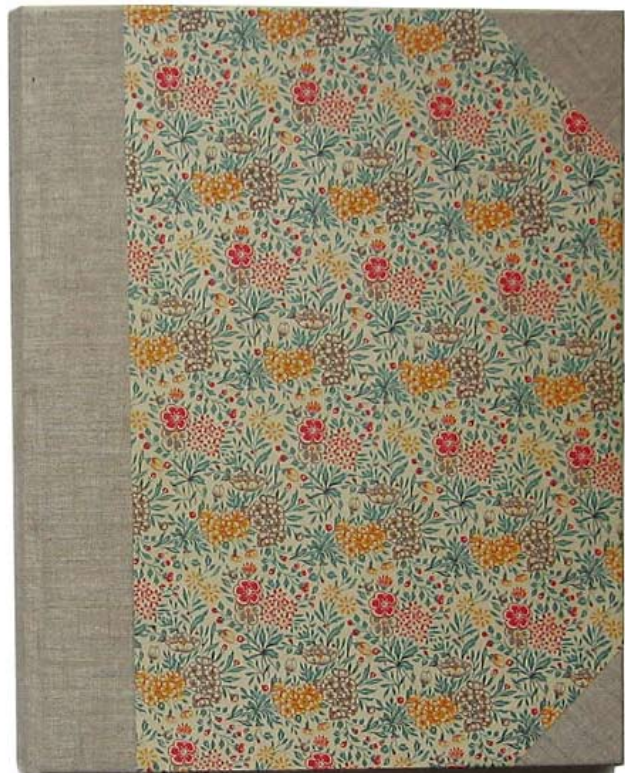
Klebrigkeit / Stickyness

The intention of my Photobooks is to combine different techniques of photography like pinhole cameras, selfmade cameras, polaroids, under and overexposures and also digital photography to abrogate categories. I use photography to discover principles in the diversity of my environment. In my books I create a gateway between reality and what it could be.

FABIAN GRIMME

Klebrigkeit / Stickyness

Με τη δημιουργία των φωτογραφικών βιβλίων, η πρόθεσή μου είναι να συνδυάσω φωτογραφίες που έχουν γίνει με διαφορετικές τεχνικές όπως κάμερες pinhole, χειροποίητες κάμερες, πολαρόιντς, υπερεκθέσεις ή υποεκθέσεις καθώς και ψηφιακές λήψεις, με στόχο να καταργήσω τις κατηγορίες. Χρησιμοποιώ τη φωτογραφία για να ανακαλύψω αρχές στην ποικιλία του περιβάλλοντός μου. Στα βιβλία μου δημιουργώ μια γέφυρα ανάμεσα στην πραγματικότητα και του πως θα μπορούσε να είναι.

















VANESSA WINSHIP

A small piece of Eden, Georgia

This place where I buy from a kind of messenger, the seeds for my imagining. Here, they are wrapped in a tiny scrap of an old music manuscript. Everywhere on the streets I see the remnants of these imaginings, that is until the wind or the rain carries them away.

These are of course the empty husks of sunflower seeds, sold on the streets by old women, and are staple of this whole region.

VANESSA WINSHIP

Ένα μικρό κομμάτι της Εδέμ, Γεωργία

Αυτό είναι το μέρος όπου αγοράζω τους σπόρους της φαντασίας μου, από ένα είδος αγγελιοφόρου. Εδώ, τυλίγονται σε ένα μικρό κομμάτι παλιάς παρτιτούρας. Παντού στους δρόμους βλέπω τα απομεινάρια τους, μέχρι να τα απομακρύνουν ο αέρας ή η βροχή.

Είναι τα άδεια τσόφλια από ηλιόσπορους - βασικό προϊόν όλης της περιοχής - που τα πουλάνε στο δρόμο γριές γυναίκες.













GUILLAUME LEBRUN

De l'autre côté / From the other side

In the 3rd century A.D., Emperor Diocletian divided the Roman Empire into East and West. We are still living and trying to cope with this fracture around which political systems, religions, ways of life, conceptions of the world, of society and of Man have organised themselves. Since 2002, Guillaume Lebrun has been travelling back and forth all over the triangle formed by Greece, Turkey and Bulgaria, to try and understand how the three work like the different pieces of a jigsaw puzzle fitting together to make a general, coherent picture appear. At times, they function like three tectonic plates pushing violently past each other, provoking the cataclysms of hatred and war.

In that spirit, the French photographer is planning a tryptic putting Istanbul, Thessaloniki and Plovdiv in perspective; three cities, all centres of glorious civilisations, looking at each other and seeing their own reflections in a game of cultural mirrors. Here, the blacks and whites scratch the colours of the surface to examine the deeper fabric of the subject.

This portfolio is the first part of the tryptic, to be followed soon by one on Thessaloniki.

René Daligault

GUILLAUME LEBRUN

Από την άλλη μεριά

Τον τρίτο αιώνα μ.Χ., ο αυτοκράτορας Διοκλητιανός χώρησε τη ρωμαϊκή αυτοκρατορία σε ανατολική και δυτική. Ζούμε ακόμη - και προσπαθούμε να αντεπεξέλθουμε σε αυτήν τη διχοτόμηση, γύρω από την οποία οργανώθηκαν πολιτικά συστήματα, θρησκείες, τρόποι ζωής, αντιλήψεις του κόσμου και η κοινωνία του Ανθρώπου. Ο Guillaume Lebrun ταξιδεύει από το 2002 στο τρίγωνο που σχηματίζεται από την Ελλάδα, την Τουρκία και τη Βουλγαρία, προσπαθώντας να καταλάβει πως τα τρία αυτά κράτη λειτουργούν ως διαφορετικά κομμάτια ενός παζλ, που ενωμένα εμφανίζουν μια συναφή εικόνα. Μερικές φορές λειτουργούν σαν τρεις τεκτονικές πλάκες που σπρώχνουν βίαια η μία την άλλη, προκαλώντας κατακλυσμούς μίσους και πολέμων.

Σε αυτό το πνεύμα, ο Γάλλος φωτογράφος σχεδιάζει ένα τρίπτυχο βάζοντας την Κωνσταντινούπολη, τη Θεσσαλονίκη και το Πλόβντιβ (Φιλιππούπολη) σε προοπτική. Τρεις πόλεις, όλες κέντρα λαμπρών πολιτισμών, κοιτούν η μία την άλλη και βλέπουν τον αντικατοπτρισμό τους σε ένα παιχνίδι πολιτιστικών ειδώλων. Σε αυτή την εργασία, οι άσπροι και μαύροι τόνοι, ξύνουν το επιφανειακό χρώμα, προκειμένου να εξετάσουν το υλικό που βρίσκεται στο βάθος του θέματος.

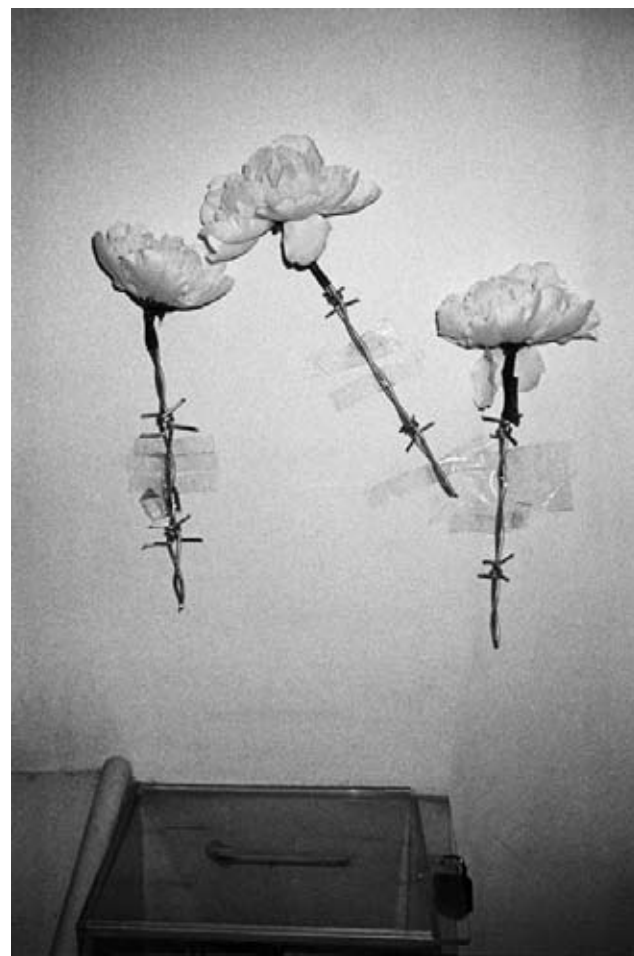
Αυτό το πορτφόλιο αποτελεί το πρώτο μέρος του τρίπτυχου και θα ακολουθήσει σύντομα το δεύτερο μέρος με τη Θεσσαλονίκη

René Daligault















STEFANIA MIZARA

Gaza War Days

I entered Gaza the 12th of January 2009 late in the evening with a group of doctors. It was my first time entering an active war zone and I was feeling kind of nervous. And then later on, fear came violently as sound of dropping bombs woke me up at night. After a while I got used to it, as people were saying it happens. You actually do get used to it but only superficially. You just learn to get back to sleep even though anything can happen anywhere and there is no safe place to hide. The city of Gaza during the bombing was a ghost town... No one wanders in the streets, all the doors are sealed, the windows wide open, only distant blasts and explosions rip the darkness.

With the pictures I made a multimedia show titled "Gaza war days" edited by filmmaker Giorgos Kouvaras. The issue is not just to present the photos but to recreate this feeling of darkness, fear and danger I had when I was there.

STEFANIA MIZARA

Gaza War Days

Μπήκα στην Γάζα τις 12 Ιανουαρίου 2009 αργά το απόγευμα με μια ομάδα γιατρών. Ήταν η πρώτη φορά που έμπαινα σε ενεργή εμπόλεμη ζώνη και με είχε κυριεύσει νευρική κατάσταση. Αργότερα η νευρική κατάσταση μετατράπηκε σε φόβο καθώς ο ήχος από βόμβες που έπεφταν με ξυπνούσαν κατά την διάρκεια της νύχτας. Συνηθίζει κανείς αλλά μόνο επιφανειακά. Μαθαίνεις μόνο να αλλάζεις πλευρό και να ξανακοιμάσαι παρότι οτιδήποτε μπορεί να σου συμβεί την επόμενη στιγμή. Ασφάλεια δεν υπάρχει πουθενά. Η πόλη της Γάζας κατά την διάρκεια των βομβαρδισμών ήταν μια πόλη φάντασμα. Οι δρόμοι ήταν άδειοι, οι πόρτες κλειδωμένες, τα παράθυρα ορθάνοιχτα για να μην σπάσουν τα τζάμια από τις βόμβες και τις ριπές. Μόνο εκρήξεις και φωτεινές γραμμές κόβουν το σκοτάδι.

Οι φωτογραφίες παρουσιασμένες σε ένα multimedia από τον Γιώργο Κουβαρά, έχουν σκοπό να αναπαράγουν την αίσθηση αυτή του φόβου, του κινδύνου και της σκοτεινιάς.











ABRAHAM PAVLIDIS

The last glance

Abraham Pavlidis is a photographer who has been dedicated for years in the study of interior spaces of the declining folk tradition. His camera is usually targeted to poor or rich houses, churches, coffee shops, various kinds of small workshops, which he finds in villages all over Greece. His recent photographs consist of “portraits” of abandoned spaces, their present state constituting a strange encounter with the people who have lived in them and shaped them according to their needs. Private or public spaces reveal to the viewer their inner reality, through detailed representations of decorative elements or personal objects, as they have surrendered to the irreversible process of time and the dust that blurs everything.

Hercules Papaioannou

ΑΒΡΑΑΜ ΠΑΥΛΙΔΗΣ

Το τελευταίο βλέμμα

Ο Αβραάμ Παυλίδης είναι ένας φωτογράφος αφοσιωμένος πολλά χρόνια στη μελέτη εσωτερικών χώρων της φθίνουσας δημόδους παράδοσης. Ο φακός του στρέφεται συνήθως σε λαϊκές ή αρχοντικές κατοικίες, εκκλησίες, καφενεία, εργαστήρια κάθε λογής, τα οποία εντοπίζει σε χωριά όλης της ελληνικής επικράτειας. Οι πρόσφατες σχετικά φωτογραφίες του αποτελούν «πορτραίτα» χώρων που έχουν εγκαταλειφθεί, η παρούσα μορφή των οποίων συνιστά μια παράξενη γνωριμία με τους ανθρώπους που τους έχουν διαμορφώσει ή κατοικήσει. Ιδιωτικοί ή συλλογικής χρήσης οι χώροι αυτοί παραδίδουν στο βλέμμα του θεατή τα σωθικά τους, μέσα από ένα πλήθος λεπτομερειών που αφορούν στη διακόσμηση ή σε προσωπικά αντικείμενα, καθώς έχουν παραδοθεί στις αμετάκλητες διεργασίες του χρόνου και τη σκόνη που θαμπώνει τα πάντα.

Ηρακλής Παπαϊωάννου







ΑΣΣΟΣ ΦΙΑΤΡΟ









EVI LEMBERGER

Kulturbundhaus

The interest for room and its possibilities to portray life are the centre of interest within this project. What are the prospects of photography and where are the chances and where are the boundaries? In how far can the visualization overtake the actual plot and become independent.

The Kulturbundhaus* is an old meeting place. It was build during the DDR time, which functioned those days as a political venue. Nowadays it is more used for the youth, where concerts, club nights and art venues take place.

Having both histories clashing together I am interested in the effect this has on the audience and where those images lead them.

* cultural center

EVI LEMBERGER

Kulturbundhaus

Το ενδιαφέρον μου για το χώρο και τις δυνατότητες απεικόνισης της ζωής είναι στο επίκεντρο αυτού του πρότζεκτ. Ποιές είναι οι προοπτικές της φωτογραφίας, που βρίσκεται το τυχαίο, που βρίσκονται τα όρια. Σε τι βαθμό μπορεί η οπτικοποίηση να προσπεράσει την πραγματική ιστορία και να γίνει αυτόνομη;

Το Kulturbundhaus* είναι ένα παλιό σημείο συνάντησης. Κτίστηκε στην Ανατολική Γερμανία κατά τη διάρκεια του ψυχρού πολέμου, και λειτουργούσε σαν τόπος πολιτικών συγκεντρώσεων. Σήμερα χρησιμοποιείται κυρίως από τους νέους ως χώρος συναυλιών και καλλιτεχνικών εκδηλώσεων.

Με ενδιαφέρει η ιστορία των διαφορετικών χρήσεων του χώρου, και η επίδραση που μπορεί να έχει αυτή στο κοινό καθώς και το που μπορούν να το οδηγήσουν αυτές οι εικόνες.

* πολιτιστικό κέντρο







...	...
...	...
...	...
...	...
...	...
...	...

...	...
...	...
...	...
...	...
...	...
...	...

...	...
...	...
...	...
...	...
...	...
...	...

Platz
 8.50 €

Handwritten text on a small sign.

Informational sign with a logo and text.

Small sign on the floor.

NATASHA GUTERMANE

The ordinary

I made this series for myself, in order to keep alive little memories, observations, the “dust” of every day life, the little curiosities and the beauty discovered in ordinary things. All the photos were taken in the flat where I lived or from its window, or just behind the door. All these things are meaningless, unimportant... and beautiful.

NATASHA GUTERMANE

The ordinary

Έκανα αυτή τη σειρά για τον εαυτό μου, με σκοπό να κρατήσω ζωντανές μικρές αναμνήσεις, παρατηρήσεις, τη «σκόνη» της καθημερινής ζωής, τα μικρά παράξενα και την ομορφιά που ανακαλύπτω στα καθημερινά αντικείμενα. Όλες οι φωτογραφίες τραβήχτηκαν μέσα στο διαμέρισμα όπου ζούσα ή μέσα από το παράθυρο ή πίσω από την πόρτα. Όλα αυτά είναι χωρίς νόημα, ασήμαντα... αλλά όμορφα.



AMT PD
AUTHORIZATION: 590148
REF N.: 1941
www.universalstudios.com
161.38

LARBI / GUILLET
Ref 317271 Identifier
Itinerary
PARIS C GAULLE
AF 012 Q 26 JUN
Tarif QEBFR - no
NEW YORK JFK 1
AF 009 Q 23 JUL
Tarif QEBFR - no

2000 S EL CAMINO N CA
SAN MATEO
DLRN 10080869
DATE: 07/19/09
VISA
XXXX XXXX XXXX
PG0906H9H6GG
INUM 111417 D3/8R
REFN 921 15-816
AUTHN 00-385925

PUMPH 8
UNL 8.5865
PRICE/GAL \$2.939

Receipt
Ticket num: 057
FORM OF PAYM
FARE
TAXES
TOTAL PAID:

DATE AND PLACE
AIR FRANCE INTER
IATA: 20498170

Air France COMPAN
WISHES YOU A PLEA

This document establishes
electronic ticket(s) in our
and constitute a document
Legal notice document b
745 resolution at Air

LOST TI

OUT 4.99
4.00
2.78
12.76
.16
12.92
.13
71
13.76
20.04
6.24
THANK YOU FOR VISITING!

3770 Ana
Register:886
517 # 144
Jul 23 2009 10:44 PM

Merchandise purchased in the Duty Free
Shop will be subject to duties and/or
taxes without personal exemptions if
returned to the United States.
All Sales Final. No Cash Refunds.
Customer Copy

1 2 Scoop Maffie	4.25
1 2 Scoop Maffie	5.50
1 2 Scoop Maffie	20.00
1 2 Scoop Maffie	9.75
1 2 Scoop Maffie	9.75

total of: \$9.00
STORE POLICY *****
Items and exchanges must be
made by an original store.

Rock Moma Combo
\$57.21
\$4.79

XXXXXXXXXXXX1457
01 Visa
LE BORGNE/DOLIVER MR
331348
46610003030505

0008 8:30 PM
(761) - 631
Giving TOP OF THE ROCK.
This is the ultimate guest
experience. We want to remind all our
visitors to follow policies. The
top of the rock is at
the top of the attraction may
close at the time listed
to the time listed.
Reservations will not be
made for last combination
of the attraction. Please be
strictly prohibited with any items
that present a danger to the safety of
our guests and employees will not be
admitted to our facility.

To shop online, click Gift Shop at
www.topoftherock.com

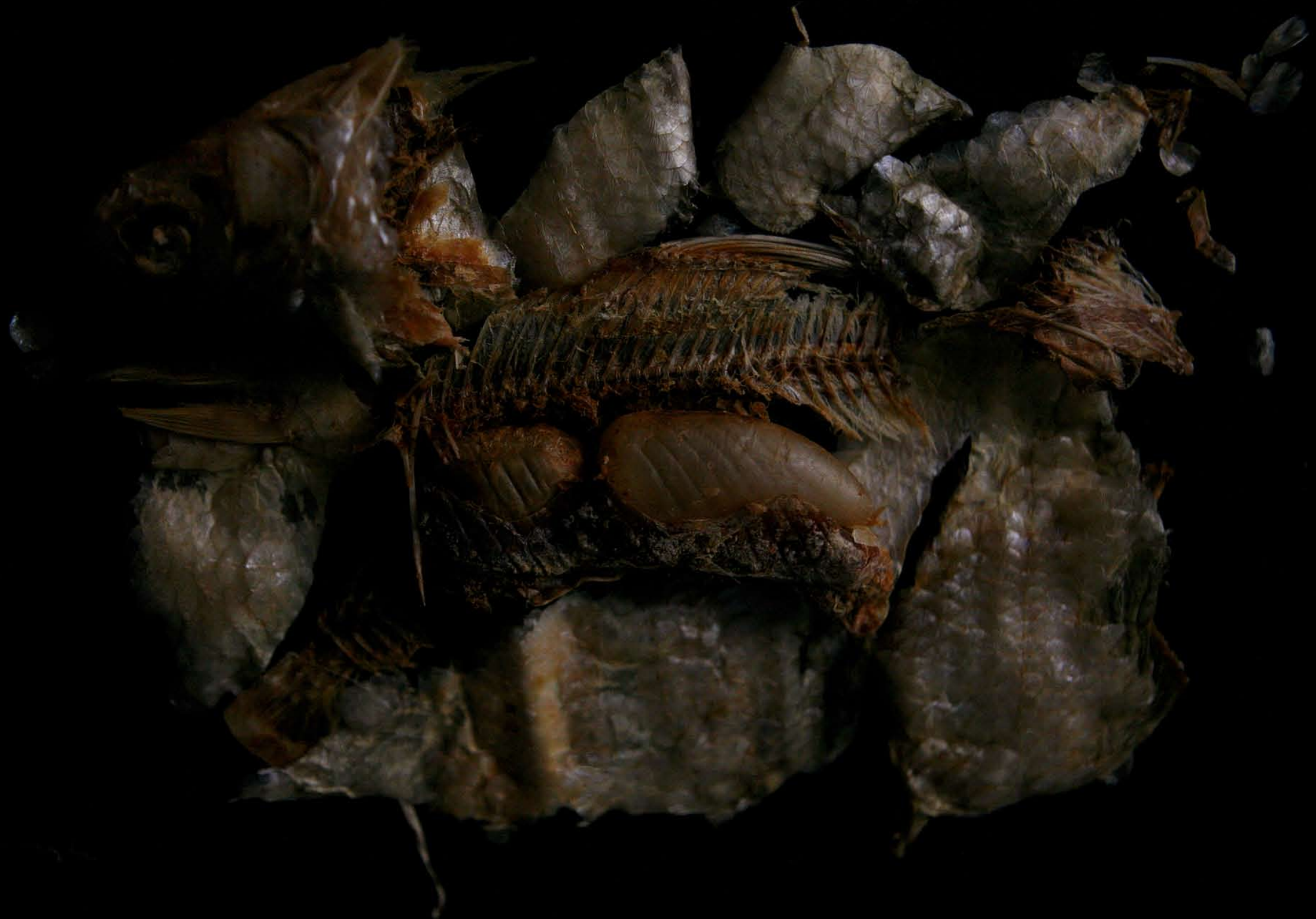
Kanterra
Furnace Creek Ranch
Highway 190
Death Valley, CA
760-786-
07/20/08
In # 88022
Special Bufile

Method: Scaled
21-04-08
App Code: 115510
Batch: 88002

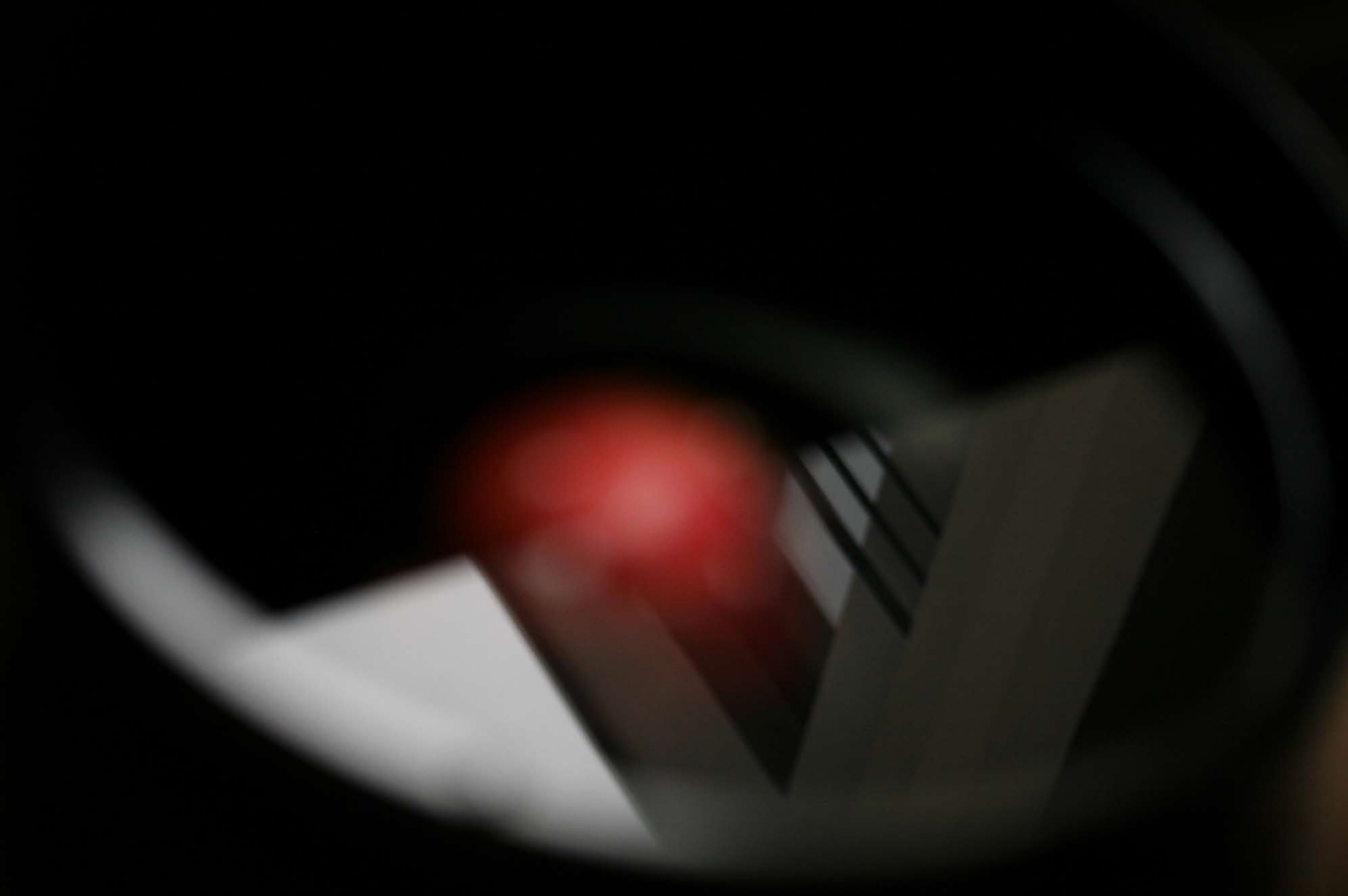
Customer Copy
Date: 07/20/08
Time: 11:01 AM
User: A WILEY

7/20/09 2:08 PM
Store #
Merchmont
Rushmore
Item #
1000
Approvers - Adult
1000
Admissions - Adult
1
Legal Sales Tax
RECEIPT TOTAL
Subtotal
* \$1.32
5.5% Tax
\$75.32
Grand Total \$76.64
Visa
Reference # 0000000000000000
EMV Scaled
Signature

Order Number is
101059816000









MARTINA LINDQVIST

A Thousand Little Suns

A Thousand Little Suns takes a contemplative look at the northern landscape of Ostrobothnia in central Finland, which during the autumn and winter months should be shrouded by an impenetrable darkness, but instead finds itself lit by a thousand glowing lights. Beautiful or strange, apocalyptic or minute, these lights change continuously according to the sky. The lights are neither natural nor intentional, but a by-product of an armada of large greenhouses scattered around the area. The lights change their surroundings into something weird and alien—something that seems impossible to the rational mind. This project aims to explore the ephemeral personality of a landscape by seeking out visual metaphors for those subtle emotions that are evoked by these solitary scenes of darkness and light.

MARTINA LINDQVIST

Χίλιοι μικροί ήλιοι

Το πρότζεκτ *Χίλιοι μικροί ήλιοι* είναι μια διερευνητική ματιά στο βόρειο τοπίο της Οστρομπόθνια της κεντρικής Φινλανδίας, το οποίο κατά τη διάρκεια των φθινοπωρινών και χειμωνιάτικων μηνών θα έπρεπε κανονικά να είναι καλυμμένο με αδιαπέραστο σκοτάδι, αλλά τελικά είναι φωτισμένο από χιλιάδες λαμπερά φώτα. Όμορφα ή περίεργα, αποκαλυπτικά ή μικροσκοπικά, τα φώτα αυτά αλλάζουν συνέχεια ανάλογα με τον ουρανό. Τα φώτα δεν είναι ούτε φυσικά, ούτε τεχνητά, αλλά είναι προϊόν μιας αρμάδας μεγάλων θερμοκηπίων που είναι διασκορπισμένα στην περιοχή. Τα φώτα μετατρέπουν το περιβάλλον τους σε κάτι περίεργο και απόκοσμο - κάτι που δείχνει αδύνατο να υπάρξει με τη λογική. Το πρότζεκτ επιχειρεί να διερευνήσει την εφήμερη προσωπικότητα του τοπίου, αναζητώντας οπτικές μεταφορές για τα διακριτικά συναισθήματα που προκαλούνται από τις μοναχικές αυτές σκηνές σκοταδιού και φωτός.







ALEXANDROS AVRAMIDIS

Sanalika*

This project is trying to approach the way images, constructions and objects are used in the urban and natural environment. It explores the way in which the urban and natural environment are redefined by images, constructions and objects that can compose an aesthetic proposal, an ironic comment or even lead into an action that has unconscious metaphysical dimensions.

It also explores men's accidental presence in these spaces and how he can turn into a secondary figure of his own civilization.

It is trying to find essence in the meaningless, sense in the insensate, and suggest new connections in an unconnected and multifractioned world.

*Sanalika means virtual world in Turk. It is the name of a website with online games. The word was fifth most searched in Google for the year 2009.

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΑΒΡΑΜΙΔΗΣ

Sanalika*

Η εργασία αυτή προσπαθεί να προσεγγίσει τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιούνται οι εικόνες, οι κατασκευές και τα αντικείμενα μέσα στο αστικό και το φυσικό τοπίο. Επίσης διερευνεί τον τρόπο με τον οποίο το αστικό και το φυσικό τοπίο ανασηματοδοτούνται με τη σειρά τους από εικόνες, κατασκευές και αντικείμενα που μπορεί να συνθέσουν μία αισθητική πρόταση, ένα ειρωνικό σχόλιο ή ακόμα και να οδηγήσουν σε μία πράξη που έχει ασυνείδητες μεταφυσικές διαστάσεις.

Η εργασία επιχειρεί ακόμα να διερευνήσει την τυχαία παρουσία του ανθρώπου στους χώρους αυτούς και το πώς αυτός μπορεί να μετατρέπεται σε κομπάρσο του ίδιου του πολιτισμού.

Προσπαθεί να βρει ουσία στο ανούσιο, νόημα στο ανόητο και να προτείνει νέες συνδέσεις σε έναν ασύνδετο και πολυδιασπασμένο κόσμο.

*Sanalika σημαίνει εικονικός κόσμος στα τούρκικα. Έτσι ονομάζεται μια ιστοσελίδα με online games. Ο όρος αυτός ήταν πέμπτος σε αναζητήσεις στο Google το 2009.

Σύλλογος φίλων "Στέλιου Καζαντζίδη" Νομού Εφορίας ΥΠΑΡΧΩ
Θα αναγγινάται απ' τις γενιές, ποτέ δεν θα τελειώνει
Γιατί ήταν στη ψυχή ρομμός και στη φωνή αρμόδι...
1912-2007















YIORGIS YEROLYMBOS

Road Trip: USA.16994.61

Why does one travel? What drives a person to leave his home, get in a car, and travel to the States, from coast to coast and back?

The only plausible explanation can be traced back to the student years, when I spend time reading about the work of so many influential photographers who travelled in that vast country so much earlier than me. They produced photographs that shaped, significantly, the way I perceive the world. Now, would I remain a spectator, or would I, finally, find the courage to go the distance?

While driving, I begun to understand that one grasps the notion of distance through time and space. When driving alone, time expands; you become the speaker and its echo. Or, just the silence. You know exactly where you are, how long it will take you to reach your destination, and how long you drove from your starting point: you are there because you took yourself, you will arrive at your destination as long as you stand to drive, you distance yourself from home as much as you, yourself move towards the opposite direction.

I have travelled longer and further than I could have dreamed. Although I am the same person, my eyes are now different, permitting me to see longer in the horizon than my everyday life demands of me.

*And enterprise of great pitch and moment
With this regard their currents turn awry
And lose the name of action.**

Some actions do not frighten me anymore.

I landed in New York on February, 1 2008, armed with two cameras and a notebook. Supported by the Fulbright foundation I managed to drive 16.994 km (10.560 miles) in 61 days, crossing 27 States, 35 major cities, 9 national parks, 4 desserts and 3 seas. With this epic voyage, I had the rare opportunity to meet with myself again after a long period of time.

* Hamlet, William Shakespeare

YIORGIS YEROLYMBOS

Road Trip: USA.16994.61

Γιατί ταξιδεύει κανείς; Τι ωθεί έναν άνθρωπο να φύγει από τον τόπο του, να μπει σε ένα αυτοκίνητο και να ταξιδέψει από τη μία άκρη των Ηνωμένων Πολιτειών ως την άλλη και πίσω;

Η μόνη πειστική απάντηση μπορεί να αναζητηθεί στην ανάγνωση της πορείας σημαντικών φωτογράφων που, πολύ πριν από μένα, ταξίδεψαν αυτή την απέραντη χώρα και με τις εικόνες τους διαμόρφωσαν, σε σημαντικό βαθμό, τον τρόπο που βλέπω τον κόσμο. Θα παρέμενα θεατής, ή θα έβρισκα, επιτέλους, το θάρρος να το πράξω;

Ταξιδεύοντας άρχισα να συνειδητοποιώ ότι ο άνθρωπος αντιλαμβάνεται την απόσταση μέσω του χρόνου και του χώρου. Όταν οδηγείς μόνος, ο χρόνος διαστέλλεται, είσαι ο ομιλητής και ο αντίλογος. Ή η σιωπή. Ξέρεις που βρίσκεσαι, πόσο απέχεις από τον προορισμό σου, πόσο απομακρύνεσαι από την αφετηρία σου γιατί οι επιλογές αφήνονται στα χέρια σου: είσαι εκεί γιατί εσύ σε πήγες, θα φτάσεις στον προορισμό όσο εσύ αντέχεις να οδηγείς, απέχεις από το σπίτι σου όσο εσύ σε απομακρύνεις.

Ταξίδεψα πιο πολύ και πιο μακριά απ' όσο είχα ελπίσει ποτέ. Παρ'ότι ο ίδιος, τα μάτια μου, πια, βλέπουν διαφορετικά, λίγο πιο έντονα, λίγο πιο μακριά.

*Και τα λόγια τα μεγάλα, δεν τα τολμάς, θρύβουν, χάνονται,
ποτέ δεν θα ονομαστούν πράξεις.**

Κοιτάζω τον χάρτη μου, τον θυμάμαι άδαιο πίσω στο σπίτι. Είναι γεμάτος, πλέον, λίγο ακόμα και θα τελειώσει. Κάποια λόγια, μεγάλα, με φοβίζουν λιγότερο, τώρα.

Την πρώτη Φεβρουαρίου του 2008, προσγειώθηκα στη Νέα Υόρκη με μόνη παρέα δύο φωτογραφικές μηχανές και ένα σημειωματάριο. Με την υποστήριξη του Ιδρύματος Fulbright, οδήγησα 16.994 χιλιόμετρα σε 61 ημέρες, διασχίζοντας 27 Πολιτείες, 35 μεγάλες πόλεις, 9 εθνικά πάρκα, 4 ερήμους και 3 θάλασσες. Με το ταξίδι αυτό, είχα τη μοναδική ευκαιρία να με συναντήσω ξανά μετά από πολύ καιρό.

* Άμλετ, William Shakespeare















LEONIDAS HALKIDIS

Night and the city

Music comes spilling out into the street
Colors go flashing in time
Joni Mitchell, *Night in the city*

A personal night journal. Faces of friends or acquaintances.
The night in town. In bars, taverns and concerts. Pieces of a
portrait of the city.

ΛΕΩΝΙΔΑΣ ΧΑΛΚΙΔΗΣ

Night and the city

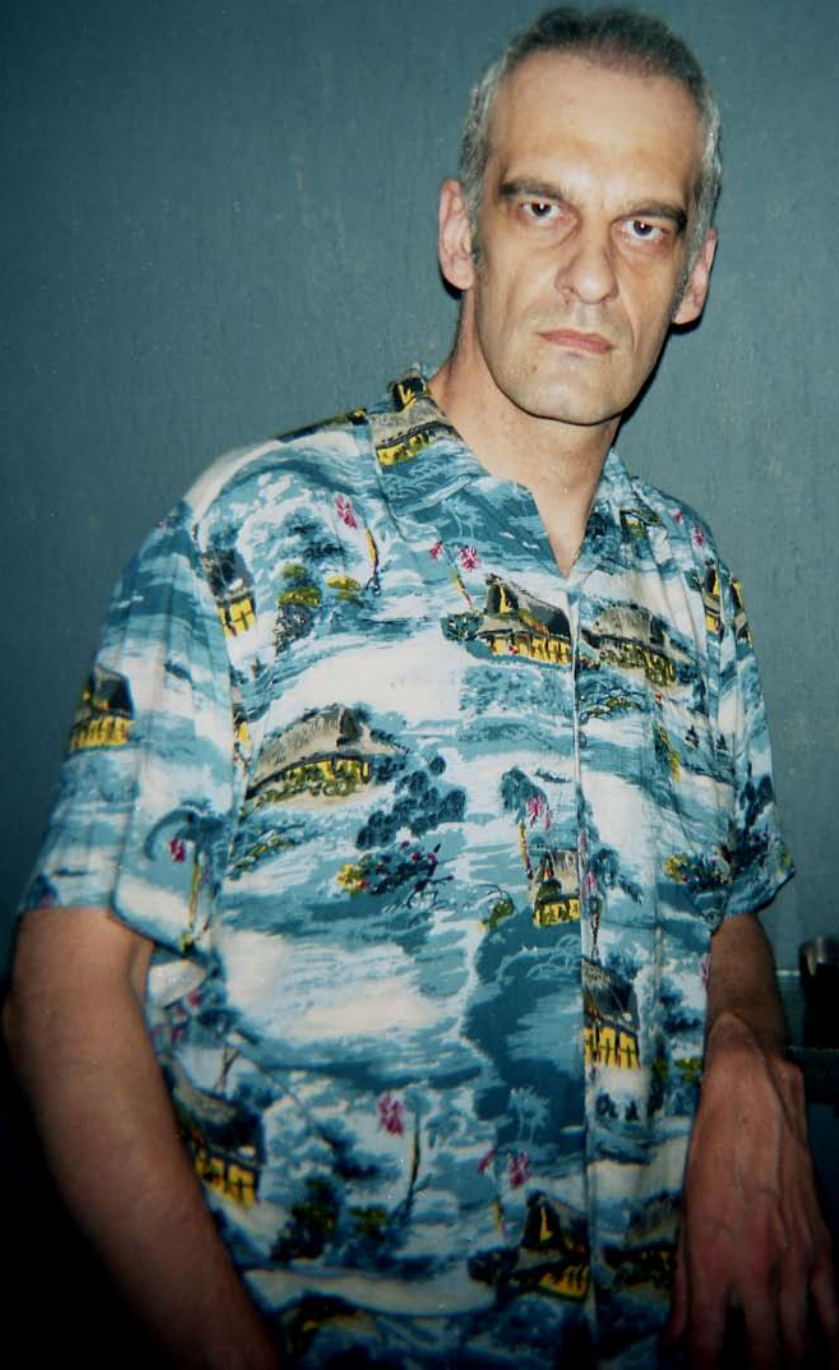
Music comes spilling out into the street
Colors go flashing in time
Joni Mitchell, *Night in the city*

Ένα νυχτερινό προσωπικό ημερολόγιο. Πρόσωπα φίλων ή απλώς
γνωστών. Τη νύχτα στην πόλη. Σε μπαρ, ταβέρνες και συναυλίες.
Ψηφίδες ενός πορτρέτου της πόλης.



 **χάρμα**
ΚΥΤΩΒΙΑ ΜΕΣΟΓΕΑΣ







GEORGIOS MAKKAS

Smacznego! – Bon Appétit

I came to Poland to explore the eating habits of its people through my lens. For three months in the winter and summer of 2010, I will travel from Poznan to Białystok, from Gdańsk to Nowa Huta and from Wrocław to Lublin visiting families from every possible background and photograph them around the table, trying to make a photographic “food map” of Poland.

GEORGIOS MAKKAS

Smacznego! – Καλή όρεξη

Έρθα στην Πολωνία για να εξερευνήσω τις διατροφικές συνήθειες των ανθρώπων μέσα από το φακό μου. Μέσα σε τρεις μήνες τον χειμώνα και το καλοκαίρι του 2010 θα ταξιδέψω από το Πόζναν στο Μπιάλιστοκ, από το Γκτάνσκ στη Νόβα Χούτα και από το Βρότσλαφ στο Λούμπλιν όπου θα επισκέπτομαι οικογένειες από διαφορετικά κοινωνικά στρώματα, θα τις φωτογραφίζω γύρω από το τραπέζι του φαγητού, με στόχο να δημιουργήσω έναν φωτογραφικό «χάρτη φαγητού» της Πολωνίας.



Tomasz 46, Kamilla 45, Kinga 11, Katarzyna 7

Jastrzębie Zdrój, average income, medium education
Jastrzębie Zdrój, μεσαίο εισόδημα, μέση εκπαίδευση



Tomasz is the head electrician of a plastics factory. He thinks that he earns enough so his wife can take care of the kids that is a full time job. Lukasz the younger son who works as a baker contributes a bit to the house budget.

We live in this flat since 1974. The neighbours are OK and it is a calm and quite place with good access to facilities. We are happy that we have all those shops around us, the school is close and the kindergarten too. You can see the school from our balcony. We have a MacDonalld's restaurant near us and the cinema is not that far away.

Ο Tomasz είναι αρχι-ηλεκτρολόγος σε ένα εργοστάσιο πλαστικών. Πιστεύει ότι κερδίζει αρκετά από την δουλειά του ώστε να μην εργάζεται η σύζυγός του και να φροντίζει τα παιδιά. Ο Lukasz, ο νεώτερος γιος που είναι φούρναρης συμβάλλει στα έξοδα του σπιτιού.

Ζούμε σε αυτό το διαμέρισμα από το 1974. Οι γείτονες είναι καλοί και είναι ένα ήρεμο μέρος με καλή πρόσβαση στην αγορά. Έχουμε όλα αυτά τα καταστήματα γύρω μας, το σχολείο και το νηπιαγωγείο είναι πολύ κοντά. Μπορείτε να δείτε το σχολείο από το μπαλκόνι μας. Κοντά μας είναι τα MacDonallds και ο κινηματογράφος.



The dinner table of Monday 25 January 2010 at 15:40
 Το τραπέζι της Δευτέρας, 25 Ιανουαρίου 2010 στις 15:40



Pork rib soup with vegetables and pasta
 Serves 4-5

Ingredients

500gr pork ribs, 1 carrot, 1 parsley root, 1 leek,
 ½ tablespoon of vegeta, 150gr concentrated tomato,
 1 tablespoon smetana, 300gr pasta, ¼ teaspoon salt

Preparation

1. Cut the ribs and the vegetables in large pieces
2. Put the ribs in a large saucepan with 2litres of water and bring to boil
3. Add the vegetables and simmer for 20mins
4. Add the vegeta and simmer for 45 more minutes
5. At the end ass the tomato paste and the smetana
6. In a separate pot boil the pasta for 10-15 mins
7. Put the pasta on the plate and add the soup

Σούπα με χοιρινά πλευρά και λαχανικά
 για 4-5

Υλικά

500gr χοιρινά πλευρά, 1 καρότο, 1 ρίζα μαϊντανού, 1 πράσο,
 ½ κουτ. γλυκού ζωμό λαχανικών Vegeta , 150gr τοματοπελέ, 1
 κουτ. σούπας σμετάνα, 300gr ζυμαρικά, ¼ κουτ. γλυκού αλάτι

Εκτέλεση

1. κόψτε το χοιρινό και τα λαχανικά σε μεγάλα κομμάτια
2. βάλτε το χοιρινό σε μια μεγάλη κασαρόλα με 2 λίτρα νερού και αφήστε το να βράσει
3. χαμηλώστε την φωτιά, προσθέστε τα λαχανικά και σιγοβράστε για 20 λεπτά
4. προσθέστε τον ζωμό λαχανικών και σιγοβράστε για 45 ακόμα λεπτά
5. προς το τέλος προσθέστε τον τοματοπελέ και την σμετάνα
6. σε μία ξεχωριστή κασαρόλα βράστε τα ζυμαρικά για 10-15 λεπτά
7. σερβίρετε τα ζυμαρικά στο πιάτο και προσθέστε την σούπα



Pancakes with strawberry Jam
 Serves 4-5

Ingredients

1lt mil, 500gr flour, 2 eggs, ½ tablespoon baking powder
 1 teaspoon sugar, 2-3 drops orange oil, vegetable oil
 strawberry jam form the supermarket

Preparation

1. Mix everything in the mixer
2. Place few drops of oil in the pan and heat it well
3. Pour the mix, approximately one soup spoon for one pancake
4. Spread the jam and roll them

Κρέπες με μαρμελάδα φράουλα
 για 4-5

Υλικά

1lt γάλα, 500gr αλεύρι, 2 αυγά, ½ κουτ. σούπας μπέικιν πάουντερ
 1 κουτ. γλυκού ζάχαρη, 2-3 σταγόνες λάδι πορτοκαλιού, αραβοσιτέλαιο,
 μαρμελάδα φράουλα από το supermarket

Εκτέλεση

1. ανακατέψτε όλα τα υλικά στο μίξερ
2. ρίξτε λίγο λάδι στο τηγάνι και ζεστάνετε το καλά
3. ρίξτε τον κυλό - περίπου μια κουτάλα της σούπας για κάθε κρέπα
4. αλείψτε την μαρμελάδα και τυλίξτε



Ewa 58, Zdzisław 59, Grzegorz 29, Hildegarda 84

Rybnik, Poland higher income, higher education
Rybnik, Πολωνία υψηλό εισόδημα, ανώτερη εκπαίδευση

Hildegarda is a pensioner now. She did forced labour in Germany during WWII, then she was working in a bag factory and then in a cable factory. Zdzisław is an engineer, technical director of a pipe factory. Ewa is a pensioner. She was working as a sports teacher in local school. Grzegorz works for an NGO.

We finish building this house in 1983 and we moved in. It is a calm place, quiet and the neighbours are nice. In the summer is very green. Dinner is an opportunity to discuss what happened during the day, what happened at Zdzisław's work, how was Ewa's day if Hildegarda had any problems and wondering what Grzegorz is doing in Warsaw.

Η Hildegarda είναι συνταξιούχος. Στον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο έκανε καταναγκαστική εργασία στην Γερμανία, αργότερα εργαζόταν σε εργοστάσιο που έφτιαχνε τσάντες και μετά σε εργοστάσιο καλωδίων. Ο Zdzisław είναι μηχανικός, τεχνικός διευθυντής εργοστασίου σωλήνων. Η Ewa είναι συνταξιούχος. Εργαζόταν ως δασκάλα γυμναστικής στο τοπικό σχολείο. Ο Grzegorz εργάζεται για μια ΜΚΟ.

Χτίσαμε αυτό το σπίτι το 1983. Είναι μια ήσυχη γειτονιά και έχουμε πολύ καλές σχέσεις με τους γείτονες. Το καλοκαίρι είναι πολύ πράσινα. Το γεύμα είναι μια ευκαιρία για εμάς να συζητήσουμε τι συνέβη μέσα στην μέρα, τι έγινε στην δουλειά του Zdzisław, πως ήταν η μέρα της Ewa, αν η Hildegarda είχε κανένα πρόβλημα και να αναρωτηθούμε τι κάνει ο γιος μας στην Βαρσοβία.



The dinner table of Sunday 20 January 2010 at 14:30
 Το τραπέζι της Κυριακής 20 Ιανουαρίου 2010 στις 14:30



Silesian Rolada - Rolada śląska
 Serves 4

Ingredients

800gr beef, 2 tablespoon mustard
 4 large tablespoons of fine chopped onion
 4 large tablespoons of fine chopped cucumber pickles
 4 large tablespoons of fine chopped bacon
 1/2 teaspoon salt, 1 teaspoon black pepper
 3 tablespoons vegetable oil

Preparation

1. Cut the beef into 4 equal slices
2. Tenderise the meat
3. Sprinkle salt on both sides of the meat
4. Place the slices into a plate and spread the mustard on the one side
5. Sprinkle pepper
6. Add one tablespoon of onion, cucumber pickles and bacon to each slice
7. Roll the meat slices and wrap the with regular sewing thread
8. Add the oil on a saucepan and fry the meat until brown
9. Cover and simmer for 2 hrs
10. Check if there is any juice in the pan and add water accordingly
11. Make sure the roladas don't stick at the bottom

Μοσχαρίσιο Ρολό από την Σιλεσία - Rolada śląska
 Για 4

Υλικά

800gr μοσχάρι, 2 κουτ. σούπα μουστάρδα
 4 γεμάτες κουτ. σούπας ψιλοκομμένο κρεμμύδι
 4 γεμάτες κουτ. σούπας ψιλοκομμένο αγγουράκι τουρσί
 4 γεμάτες κουτ. σούπας ψιλοκομμένο μπέικον
 1/2 κουτ. γλυκού αλάτι, 1κουτ. γλυκού μαύρο πιπέρι
 3 κουτ. σούπας λάδι

Εκτέλεση

1. κόψτε το κρέας σε 4 ίσα κομμάτια και χτυπήστε να μαλακώσει.
2. ρίξτε αλάτι και στις δύο μεριές του κρέατος
3. απλώστε την μουστάρδα και ρίξτε πιπέρι στην μια μεριά του κρέατος
4. προσθέστε μια κουταλιά της σούπας τουρσί, μπέικον και κρεμμύδι
5. τυλίξτε το κρέας και ράψτε με μια κλώστη
6. τσιγαρίστε μέχρι το κρέας να πάρει χρώμα, σκεπάστε
7. σκεπάστε και αφήσατε το σε χαμηλή φωτιά για 2 ώρες
8. προσθέστε νερό αν χρειάζεται και προσέξτε να μην κολλήσουν



Silesian potato dumplings - Kluski śląskie
 Serves 4

Ingredients

1Kg potatoes, ¼ teaspoon salt, 250gr potato starch

Preparation

1. Boil the potatoes and mash them
2. Divide the mashed potatoes in to 4 equal pieces
3. Add the potato starch and knead until soft
4. Make the dumplings with a hole in the middle
5. Boil water in a large soup pot
6. Add the dumplings stir occasionally
7. When the dumplings come to the surface lower the fire and leave for 4 minutes

Ζυμαρικά απο πατάτα απο την Σιλεσία - Kluski śląskie
 για 4

Υλικά

1Kg πατάτες, ¼ κουτ. γλυκού αλάτι, 250gr αλεύρι πατάτας

Εκτέλεση

1. Βράστε τις πατάτες και καντε τις πουρε
2. χωρίστε τον πουρέ σε 4 ίσα κομμάτια
3. προσθέστε το αλεύρι πατάτας και ζυμώστε
4. πλάστετε μικρές μπάλες και κάντε μια τρύπα στην μέση
5. βράστε νερό και προσθέστε τα ζυμαρικά ανακατεύοντας τακτικά
6. όταν τα ζυμαρικά έρθουν στην επιφάνεια χαμηλώστε την φωτιά και βράστε για ακόμα 4 λεπτά



Piotr 66, Janina 65

Zabrze, Poland average income, medium education
Zabrze, Πολωνία μεσαίο εισόδημα, μέση εκπαίδευση

We are both pensioners now, but we used to work in the construction industry. Piotr in the power plant and Janina in a house building company. We live in this house since 1985. It's quiet and calm area close to work with friends living next to us.

We mostly cook and eat at home together it is a habit for us, it's something normal. We have been eating together for the past 45 years. Janina cooks most of the meals. Piotr makes the breakfast everyday and he makes some special meals – cabbage soup and others. We learned how to cook from our parents. Sometimes we go to a restaurant but we never buy ready made meals.

Είμαστε και οι δύο συνταξιούχοι αλλά δουλεύαμε σε κατασκευαστικές εταιρίες. Ο Piotr στο εργοστάσιο ηλεκτρικής ενέργειας και η Janina σε εταιρεία που κατασκεύαζε σπίτια. Ζούμε σε αυτό το σπίτι από το 1985. Είναι ήσυχη περιοχή, είναι κοντά στην δουλειά μας και έχουμε τους φίλους μας δίπλα μας.

Εμείς κυρίως μαγειρεύουμε και τρώμε στο σπίτι παρέα, είναι μια συνήθεια για μας, είναι κάτι φυσιολογικό μετά από 45 χρόνια γάμου. Η Janina μαγειρεύει τα περισσότερα από τα γεύματα. Ο Piotr κάνει το πρωινό κάθε μέρα αλλά δεν το φέρνει στο κρεβάτι και κάνει και κάποια ειδικά δικά του γεύματα. Μάθαμε να μαγειρεύουμε από τους γονείς μας. Μερικές φορές σε ειδικές περιστάσεις πάμε σε εστιατόριο, αλλά ποτέ δεν αγοράζουμε έτοιμα γεύματα.



The dinner table of Tuesday 26 January 2010 15:18
 Το τραπέζι της Τρίτης 26 Ιανουαρίου 2010 στις 15:18



Grilled chicken

Serves 3-4

Ingredients

1 chicken
 1½ teaspoon chicken ready-mix herbs

Preparation

1. Divide the chicken into parts
2. Rub the chicken with the herbs
3. Put it in the oven for 1½hrs at 160°

Ψητό κοτόπουλο

Για 3-4

Υλικά

1 κοτόπουλο
 1½ κουτ. γλυκού έτοιμα μπαχαρικά για κοτόπουλο

Εκτέλεση

1. χωρίστε το κοτόπουλο σε κομμάτια
2. απλώστε τα μπαχαρικά στο κοτόπουλο
3. ψήστε το στον φούρνο στους 160° για 1½ώρα



Καρούσιακ – Cabbage soup with sausage

Serves 2 for 2 days

Ingredients

1 small piece of beef, 3 chicken wings, 2 carrots, 2 potatoes
 1 parsley root, ½ leek, ½ onion, ½ celery, 500gr sauerkraut
 250gr sausage, 1 Knorr maggi cube, ¼ teaspoon black pepper

Preparation

1. In a large saucepan with 2 litres of water add the beef, the chicken wings, the parsley root, the leek, 1 carrot the onion and the celery and simmer for 2hrs
2. Strain and keep the stock
3. Cut the other carrot, the sausage and the potatoes into small pieces
4. Add to the stock the sauerkraut, the sausage, the carrot, the potato, the black pepper and the cube of Knorr maggi
5. Simmer for 45mins

Καρούσιακ – Σούπα με ξινολάχανο και λουκάνικο

Για 2 για 2 μέρες

Υλικά

1 μικρό κομμάτι μοσχαρίσιο κρέας, 3 φτερούγες κοτόπουλου
 2 καρότα, 2 πατάτες, 1 ρίζα μαϊντανού, ½ πράσο, ½ κρεμμύδι
 ½ ρίζα σέλινου, 500gr ξινολάχανο, 250gr λουκάνικο
 1 κύβο Knorr maggi, ¼ κουτ. γλυκού μαύρο πιπέρι

Εκτέλεση

1. σε μια μεγάλη κατσαρόλα με 2 λίτρα νερό βάλτε το μοσχάρι, το κοτόπουλο, την ρίζα μαϊντανού, το πράσο, το κρεμμύδι, την ρίζα σέλινου και 1 καρότο και σιγοβράστε για 2 ώρες
2. στραγγίστε και κρατήστε τον ζωμό
3. κόψτε το άλλο καρότο, το λουκάνικο και τις πατάτες σε μικρά κομμάτια
4. προσθέστε στον ζωμό το ξινολάχανο, το καρότο, τις πατάτες το πιπέρι και τον κύβο Knorr
5. Σιγοβράστε για 45 λεπτά

singles



Andrea Gonbelt



Hadas Tapouchi



Blake Farrington, από τη σειρά from the series *Fender Bender*



Kalliope Amorphous
από τη σειρά from the series
Resurrecting Ophelia





Παναγιώτης Μοσχανδρέου
Panagiotis Moschandreou



φωτογραφία συνημμένη σε ανώνυμο e-mail
photo attached in anonymous e-mail

KALLIOPE AMORPHOUS
www.kalliopeamorphous.com

ALEXANDROS AVRAMIDIS
alexavramidis@gmail.com

BLAKE FARRINGTON
www.blakefarrington.com

ANDREA GONBELT
china_beltran@hotmail.com

FABIAN GRIMME
www.kopoba.de

NATASHA GUDERMANE
www.gudermane.net

LEONIDAS HALKIDIS
leohalkidis@yahoo.gr

GUILLAUME LEBRUN
<http://labogenerale.org/guillaumelebrun>

EVI LEMBERGER
www.evilemberger.co.uk

MARTINA LINDQVIST
www.martinalindqvist.com

GEORGIOS MAKKAS
www.gmakkas.com

STEFANIA MIZARA
stefaniamizara@gmail.com

PANAGIOTIS MOSCHANDREOU
panamos@gmail.com

HADAS TAPOUCHI
dasi8000@yahoo.com

VANESSA WINSHIP
www.vanessawinship.com

YIORGIS YEROLYMBOS
yiorgisyerolymbos@gmail.com

links

wip7

Τα δικαιώματα των φωτογραφιών ανήκουν αποκλειστικά στους φωτογράφους
The copyright of the photographs belongs exclusively to the photographers